

السيرة الذاتية

الأسم : سندس فوزي فرمان
مكان وتاريخ الميلاد : بغداد 1964
الجنسية : عراقية
العنوان : صاحبة الرشيد – عمان
البريد الالكتروني : sundusfarman@zuj.edu.jo
الهاتف : 00962776212637

الشهادات

- 1992 - دكتوراه في الأدب الفرنسي/ جامعة بغداد-كلية اللغات
- 1988 - دبلوم الدراسات المعمقة في الأدب الفرنسي / جامعة السوربون 3 – باريس
- 1987 - بكالوريوس في الأدب الفرنسي - جامعة بغداد/ قسم اللغة الفرنسية
- دبلوم الأليانس فرنسيز للغة الفرنسية / المركز الثقافي الفرنسي- بغداد
- آب 1986 - شهادة دورة لغة من مركز العلوم اللغوية التطبيقية لكلية الآداب والعلوم الإنسانية/بيزنسون- فرنسا.
- 1983-1982 -شهادة دورات اللغة الفرنسية المكثفة/جامعة السوربون-باريس-فرنسا.

الخبرات العلمية والعملية

1- التدريس

- 2008 وحتى الآن
التدريس في كلية الآداب- قسم اللغات الحديثة- جامعة الزيتونة-الأردن
تدريس مادة الأدب الفرنسي المعاصر- كتابة فرنسية 1 و 2 – فرنسي 1 و 2 ومتقدم
– مقدمة في علم الأصوات الفرنسية – ترجمة 1 و 2 – قواعد 1 و 2.

• 2007-2008

استاذ زائر خارجي في معهد الترجمة التابع لجامعة كنت ستيت/ اوهايو/ الولايات المتحدة الأمريكية (Kent State University/USA/Ohio).

• 1999-2006

تدريس الفرنسية (FLE) في المعهد الثقافي الفرنسي CCF- بغداد.

• 1995-1999

التدريس في جامعة الفاتح / طرابلس- ليبيا والتدريس في المركز الثقافي الفرنسي / طرابلس- ليبيا. مادة التدريس الأساسية هي اللغة الفرنسية (FLE) والترجمة والتعبير التحريري والشفوي.

• 1992-1995

التدريس في جامعة بغداد /كلية اللغات/ قسم اللغة الفرنسية وكلية التراث الجامعة لكل من المواد التالية : تاريخ الأدب الفرنسي – الترجمة – القواعد – الإملاء – الإنشاء والمقالة. الإشراف على أكثر من 50 بحث تخرج لطلاب المرحلة الرابعة –قسم اللغة الفرنسية/كلية اللغات/جامعة بغداد.

2- العمل الإداري

• من كانون الثاني 2013 وحتى الآن
رئيسة قسم اللغة الفرنسية والانجليزية وآدابهما في كلية الآداب – جامعة الزيتونة الأردنية الخاصة.

• 2008 – 2010

ممثلة قسم اللغة الفرنسية والانجليزية في مجلس كلية الآداب

3- الترجمة

الترجمة التحريرية و الترجمة المتعاقبة.

عضو جمعية المترجمين العراقيين

عضو اتحاد المترجمين العرب

عضو اتحاد المترجمين الدولي

- الترجمة في جريدة "المدى" ولمجلة "الثقافة الأجنبية" و "مجلة المأمون" و "ثقافتنا" العراقية.
- الترجمة لإتحاد المصورين العراقيين
- الترجمة للمركز الثقافي الفرنسي / الأجندة الثقافية – مسرحية سمفونية ألاتانتار

بعض عناوين المواد المترجمة التي نشرت بعد نشرها في الجهات المذكورة أدناه تم نشرها كذلك في العديد من المواقع الالكترونية غيرها :

- 1- "الثقافة الشعبية كما يراها بيبير بورديو" – الثقافة الأجنبية – العدد 3-4/2004.
- 2- "كريستوفر لاش ومناهضة التعددية الثقافية الأمريكية" – الثقافة الأجنبية – العدد 3-4/2004.
- 3- "الاتصالات في قلب القرار" – مجلة المأمون – العدد الأول 2005.
- 4- "الصناعة الثقافية وتدمير الفرد" – مجلة المأمون – العدد الثاني 2005.
- 5- "جماعة الكوكس كلان تنبعت من رمادها" – جريدة الصباح – 2 أيلول 2005.
- 6- جزء من رواية "عشقة برخت" – مجلة الثقافة الأجنبية – العدد الأول 2006.
- 7- "دريدا، رسالة القرن الماضي" – مجلة ثقافتنا – العدد الثاني 2006.
- 8- "الأدب الصيني" – مجلة ثقافتنا – العدد الثالث 2006.
- 9- "الموبايل سوق شاسعة وحرية وهمية" – مجلة المأمون – العدد الرابع 2006.
- 10- "الثلاثي جيل فيرن، أدغار آلان بو وشهرزاد" – مجلة المأمون – العدد الخامس 2006.
- 11- "عصر المفكرين الإيطاليين" – مجلة المأمون – العدد السادس 2006.
- 12- "أبناء الكراهية" – مجلة غزالة الليبية – آب 2006.
- 13- "نكذب كما نتنفس" – مجلة غزالة الليبية – 2006.
- 14- "رينيه ماغريت رسام اللاتطابق" – مجلة غزالة الليبية – تشرين الثاني 2006.
- 15- "تيرنر: الضوء ومقاصد الفنان" – مجلة غزالة الليبية – كانون الثاني 2007.
- 16- "أمين معلوف" – مجلة المأمون – العدد الأول 2007.
- 17- "كانيتي: منفى وتحولات" – جريدة المدى – 6 شباط 2007.
- 18- "ديونغ تو هيونغ الروائية الفيتنامية العنيدة" – جريدة المدى – 13 شباط 2007.
- 19- "جوليا كريستيفا" – مجلة المأمون – العدد الثاني 2007.
- 20- "جرائم الفكر" – جريدة المدى – 9 أيار 2007.
- 21- "أنشودة باسترنك للحياة" – جريدة المدى – 15 تموز 2007.
- 22- "هوبير: الترقب النظري" – جريدة المدى – 4 آب 2007.
- 23- "رينيه ماغريت: رسام اللاتطابق" – جريدة المدى – 3 أيلول 2007.
- 24- "نادين غورديمير: من هو الإنسان في الجنس البشري؟" – جريدة المدى – 8 أيلول 2007.
- 25- "تيرنر: الضوء ومقاصد الفنان" – جريدة المدى – 17 أيلول 2007.
- 26- "رواد الحرية في عصر التنوير" – مجلة المأمون – العدد الثالث 2007.
- 27- "تأملات في الرومانسية الثورية" – مجلة الثقافة الأجنبية – العدد الثالث 2007.
- 28- "مقابلة مع الروائي وليم بويد" – جريدة المدى – 1 تشرين الأول 2007
- 12 تشرين الثاني 2007.
- 29- "ادوارد مونخ والتعبيرية الإنسانية" – جريدة المدى – 24 تشرين الأول 2007.
- 19 تشرين الثاني 2007.

- 30- "كاندنسكي المعاصر" - جريدة المدى - 28 تشرين الأول 2007.
- 31- "كزنغ جيان : الأدب ذخيرة الروح" - جريدة المدى - 10 تشرين الثاني 2007.
- 31- "ميرو :إشارات ووجوه" - جريدة المدى- 21 تشرين الثاني 2007.
- 32- "عنف و غضب في زمن العولمة" - مجلة الثقافة الأجنبية - العدد الرابع 2007.
- 33- "نزعة التناقض لدى يونسكو" - مجلة المأمون- العدد الرابع 2007.
- 34- "ماكس أيرنست : الغموض والأسرار" - جريدة المدى - 5 كانون الأول 2007.
- 35- " بعد عشرين عاما من اسم الوردية، أمبرتو إيكو وامتداح الخيال" - جريدة المدى - 12 كانون الأول 2007.
- 36- "باسكيات فنان لا يصنف" - جريدة المدى - 16 كانون الثاني 2008.
- 37- " الأربعة العضاء في القرن" - جريدة المدى- 23 كانون الثاني 2008.
- 38- "شاغال : الرؤية الشعرية" - جريدة المدى - 6 شباط 2008.
- 39- "غوغان على عتبة الفردوس" - جريدة المدى - 13 شباط 2008.
- 40- "فان كوخ : عشق مجنون للطبيعة" - جريدة المدى- 12 آذار 2008.
- 41- "معرض كن لوم في باريس" - جريدة المدى- 21 آذار 2008.
- 42- "أندريه برانزي ومعرض الجدران المفتوحة"- جريدة المدى- 4 نيسان 2008.
- 43- " أوليغ دو ...مصور قادم من كوكب آخر"- جريدة المدى- 21 نيسان 2008.
- 44- " العمارة الحديثة"- جريدة المدى- 28 نيسان 2008.
- 45- " بيتر أيزنمان و العمارة التفكيكية"- جريدة المدى- 16 أيار 2008.
- 46- " كيران ديزي...ساحرة الأدب الهندي الجديد"- جريدة المدى- 18 أيار 2008.
- 47- " كارمن مانو والرسم الرقمي" - جريدة المدى- 13 حزيران 2008.
- 48- " باسكال كينار وعقريّة المتاهة"- جريدة المدى-16 حزيران 2008.
- 49- "ناطحات السحاب...الأبراج الأعلى دائما"(1-2)- جريدة المدى- 20 حزيران 2008.
- 50- "ناطحات السحاب...الأبراج الأعلى دائما"(2-2)- جريدة المدى -27 حزيران 2008.
- 51- " روسيل بانكس ...أحد النبلاء الغاضبين"- جريدة المدى - 30 حزيران 2008.
- 52- "آسيا جبار : الكتابة سبيل إلى خلاص" - جريدة المدى - 21 أيلول 2008.
- 53- " أني أرنو : معارضة الإهتمام بالحقيقة" - جريدة المدى - 6 تشرين الأول 2008.
- 54- "لوكسون : روح الشعب الصيني" - جريدة المدى - 11 تشرين الأول 2008.
- 55- الأدب الصيني من الحداثة إلى الجيل الضائع - جريدة المدى - 11 تشرين الثاني 2008.
- 56- اورهان باموك وأحزان اسطنبول - جريدة المدى - 12 تشرين الثاني 2008.
- 57- جوزيه ساراماكو وإعادة كتابة التاريخ - مجلة المأمون - آذار 2008.
- 58- الأدب الصيني - مجلة المأمون - العدد الثالث 2008.
- 59- الموضوعة الشعرية عند بورخس - مجلة ثقافة أجنبية - 2008.
- 60- كلود-لوفي شيتراوس - مجلة المأمون- العدد الأول 2008.
- 61- فيرونيك تاجو والتجربة الراوندية - مجلة المأمون - العدد الأول 2009.
- 62- توني موريسون "ثائرة" نوبل - مجلة المأمون - تموز 2009.
- 63- اليكترا - مجلة المأمون - العدد الثالث 2009.
- 64- اليزابيث بادنتير- مجلة المأمون- العدد الثاني 2010.
- 65- كلود سيمون - مجلة المأمون- العدد الرابع 2010.
- 66- جون-ماري جوستاف لوكليزو- مجلة المأمون - العدد الأول 2011

- 67- العقاب والحكم- مجلة المأمون- العدد الثاني 2011.
68- أنتونيو تابوتشي – مجلة المأمون- العدد الثالث 2011.
69- البارنويا – مجلة المأمون – العدد الرابع 2011.

الدورات التدريبية

- 2017/09/21-18
ورشة تدريبية في المعهد الثقافي الفرنسي وبالتعاون مع الوكالة الجامعية للفرنكفونية
بمعنوان "قياس وتقييم امتحانات " DELF " بمستوى A1 و A2 الدولية "
- 2017/02/16-14
ورشة تدريبية في جامعة الزيتونة
"استراتيجيات التدريس الحديثة"
- 2016/09/29-26
ورشة تدريبية في جامعة الزيتونة
"أساسيات النظام الإحصائي SPSS واستخداماته في تحليل بيانات الدراسات العلمية"
- 2005-2000
دورات تدريبية في طرق التدريس وتقنيات تدريس الفرنسية كلغة أجنبية (FLE)
مخصصة لأساتذة المركز الثقافي الفرنسي في بغداد.
- 1987-1985
دورة لغة وحضارة فرنسية ودبلوم الأليانس فرنسي في المعهد الثقافي الفرنسي/ بغداد.
- آب 1986
دورة تدريبية في جامعة بيزنسون/فرنسا.
- 1983-1982
دورات لغة مكثفة / جامعة السوربون-باريس.

البحوث المنشورة

1. "جماليات المكان في رواية البيت الصامت للروائي أورهان باموق" مجلة دراسات
للعلوم الإنسانية – الجامعة الأردنية

